

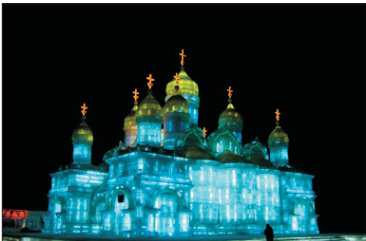
**哈爾濱國際冰雪節(冰雪大世界、太陽島國際雪雕藝術博覽會)、**  
**【冰雪玩樂】伏爾加莊園、松花江冬捕5天團 CCHRB05X**  
**長白山~魔界、北坡風景區、王朝聖地玄武溫泉、大關東文化園**  
**長春~淨月潭滑雪場冬日精選8天團 CCHRB08X**

細意安排(每位一份)	特別安排	升級貼心服務
<ul style="list-style-type: none"> <li>·【寒冬送暖】帽、圍巾、多用途方巾、暖包(每位每天一包)</li> <li>·【必試美食】哈爾濱特產「馬疊爾冰棍」、冰糖葫蘆</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>·《重本》於伏爾加莊園金環西餐廳內享用俄羅斯大餐</li> <li>·《重本》於酒店內享用長白山珍宴+一人一碗香菌湯</li> <li>·《獨家》享用蒙式紫銅火鍋(一人一鍋)</li> </ul>	每位貴賓安排一部輕便導賞耳機， 隨時隨地清楚聆聽導遊講解， 輕鬆自在投入精彩旅程!(註1)

**走進冬日雪之國度，觸動冰雪之樂**

**第18屆哈爾濱【冰雪大世界】**  
**(包昂貴門票)**

擁有世界最大的冰雪主題遊樂園美譽，每年展出過千件冰雕作品、可暢玩30餘項的冰雪活動。本年內容更包括七大主題城堡、國際水準的冰雪賽事、競技體驗、地域風情冰雪展等。



**第29屆太陽島國際雪雕藝術博覽會**  
**(包昂貴門票)**

是中國雪雕藝術的發源地，廣闊的太陽島公園裡有栩栩如生的雪雕，還有可愛逗趣的吉祥物、原始呈現的知名畫作、巨大而寫實的雪雕藝術品，精湛的造型藝術震撼著視覺！



**松花江冬捕**  
**重本包玩冰上單車、**  
**冰爬犁、打冰陀螺等活動**  
所謂冬捕，即冬季冰上捕魚，是北方漁獵文化的一大特色。這種奇特的捕魚方式，已經延續千年至今。



**《冬日重本率先安排》由永安貴賓尊享(CCHRB08X適用)**

**1)《率先安排》國家4A級景區~大關東文化園【冬日大關東文化體驗遊】**

- 【冬日大關東文化體驗遊】乘坐馬拉扒犁穿越茫茫林海雪原，參與一場名為「大關東剿匪記」的實景角色扮演體驗。再參觀傳統的滿族人家房舍、觀賞滿族婚禮表演、到訪野生動物園、徒步穿越白樺林、傾聽老把頭細說挖人蔘的故事及參與聚義廳慶功宴，感受大關東風情!(註13)



大關東文化園乘坐馬拉爬犁

**2)《率先安排》2016年全新開幕~王朝聖地溫泉度假酒店**

**【保證入住園景房、酒店內享用長白山珍宴及尊享酒店溫泉】**

- 王朝聖地玄武溫泉佔地6000多平方米，室內外共設有39個泡池，以長白山硫磺溫泉、氫泉、各種藥池為主，包括藥王谷溫泉、高山花園溫泉，並設有汗蒸房及SPA養生中心等。

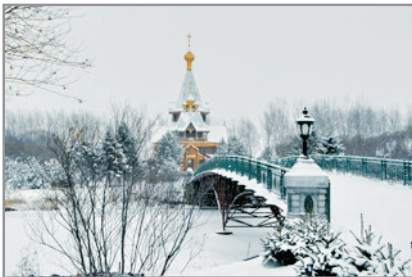


王朝聖地溫泉度假酒店



## 冬日的冰雪樂園：俄羅斯風情~伏爾加莊園

- 莊園位於阿什河畔，佔地60多萬平方米，建有俄式建築30多座，城堡、教堂、別墅，更按1:1比例複製哈爾濱歷史上最著名的聖尼古拉教堂，莊嚴而華麗。建築物、小橋河畔、園林樹木配上冬日白雪紛飛的景色，莊園猶如童話故事中的小鎮。
- 【冰雪玩樂】冬季的莊園是一個天然冰雪樂園，安排越野滑雪(連雪具)及暢玩高山雪圈一次或城堡滑雪1小時
- 參觀俄羅斯民俗農舍「阿廖娜農舍」、三隻熊樂園、俄羅斯套娃手工坊、俄式麵包坊，了解俄羅斯人文化的點點滴滴。



伏爾加莊園



伏爾加莊園



伏爾加莊園滑雪場

## 踏進迷霧仙境~冰雪長白山

### 長白山魔界(CCHR08X適用)

- 位於長白山針葉、闊葉混交林，其水系是長白山天池流瀉而下的溫泉水，常年不結冰。每當氣溫達約攝氏零下20度時，霧氣蒸騰，出現霧淞樹掛，煙雲瀰漫、旖旎的景色魔幻，恍如仙境，故被稱為「魔界」。

### 長白山北坡風景區(重本安排景區環保車及吉普車登上山頂天池)(CCHR08X適用)

- 天池：位於長白山主峰火山頂部海拔2189米，是中國最大的火山口湖
- 長白瀑布：素有“萬水之源”美譽，位於天池北側，瀑布高達68米，宏偉壯觀。
- 溫泉群：泉水長年噴湧，熱氣瀰漫。周圍的青灰色火山岩染了層層厚厚的泉華，呈現出金黃、綻藍、殷紅、翠綠等色彩。



天池



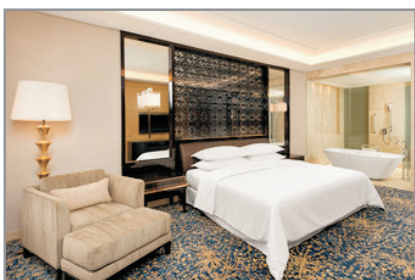
長白山魔界



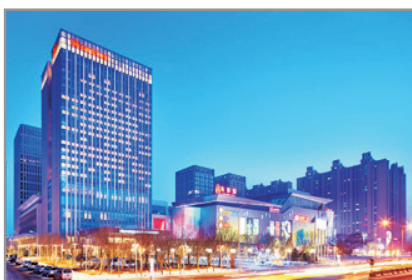
長白山雪域

## 尊貴住宿·全程入住五星級標準酒店

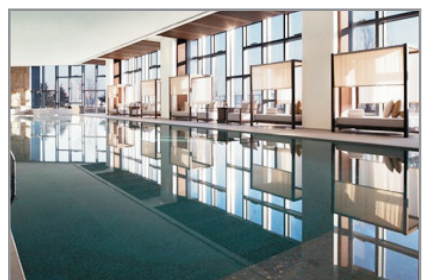
- 《保證入住》1晚長春國際品牌淨月潭益田喜來登酒店Sheraton【特別提升湖景房】
- 《連續2晚》入住哈爾濱國際品牌永泰喜來登酒店Sheraton或同級
- 《保證連續2晚》入住長白山【2016年全新落成】王朝聖地溫泉度假酒店(包溫泉門票及酒店內享長白山珍宴)(CCHR08X適用)
- 《保證入住》1晚長春【2016年全新落成】國際品牌長春凱悅酒店Hyatt Regency(CCHR08X適用)



長春淨月潭益田喜來登酒店



哈爾濱永泰喜來登酒店



長春凱悅酒店





**Day 1** 香港→長春—孔子文化園—偽滿八大部(車遊)

**Day 2** 長春—哈爾濱—中央大街—斯大林公園—防洪紀念塔—松花江冰雪大世界(包入場)(如因天氣原因而未能開放,則改為參觀極地館)  
\*長春往哈爾濱,車程約3.5小時

**Day 3** 哈爾濱—太陽島公園~國際雪雕藝術博覽會(包入場)(如因天氣原因而未能開放,則改為參觀東北虎林園)—《獨家》東北民俗體驗營—伏爾加莊園(阿廖娜農舍、三隻熊樂園、俄羅斯套娃手工坊、俄式麵包坊、【重本安排:越野滑雪(連雪具)及暢玩高山雪圈(1次)或城堡滑雪(1小時)<sup>(註11)</sup>】、巴甫洛夫城堡、普希金沙龍)

**Day 4** 哈爾濱—聖索菲亞大教堂廣場—關東古巷—五國頭城—松花江冬捕(觀賞冬捕表演、任玩冰上單車、冰爬犁、打冰陀螺)<sup>(註11)</sup>—吉林  
~聖索菲亞大教堂:不僅是中國,更是遠東區最宏偉的拜占庭式東正教堂之一,已有100多年歷史。  
~關東古巷:一條室內仿古步行街,帶領遊客回到「關東」時期。街道兩側的商家門店和牌匾,運用了很多古城的元素,更增添了古巷懷舊的味道。  
\*哈爾濱往吉林,車程約5小時

**Day 5** 吉林—欣賞霧凇樹掛<sup>(註6)</sup>—長白鳥(雪地觀鳥)<sup>(註3)</sup>—北山公園—人民廣場—滿族博物館#—長春→香港  
~霧凇:酷寒之下,水氣霧凝聚在樹木的枝葉上凝結,並不斷積聚而形成。而吉林的霧凇特別著名,被指為中國四大自然奇觀之一。  
#滿族博物館逢週一休館。如遇休館,則不安排入場參觀,敬請留意。  
\*吉林至長春機場,車程約45分鐘。  
▲吉林至長春機場路段或會改用機場高鐵前往,以接待安排為準。

五天團至此結束,八天行程繼續如下:

**Day 5** 吉林—欣賞霧凇樹掛<sup>(註6)</sup>—長白鳥(雪地觀鳥)<sup>(註3)</sup>—北山公園—人民廣場—滿族博物館#—長白山  
~霧凇:酷寒之下,水氣霧凝聚在樹木的枝葉上凝結,並不斷積聚而形成。而吉林的霧凇特別著名,被指為中國四大自然奇觀之一。  
#滿族博物館逢週一休館。如遇休館,則不安排入場參觀,敬請留意。  
\*吉林往長白山,車程約5小時

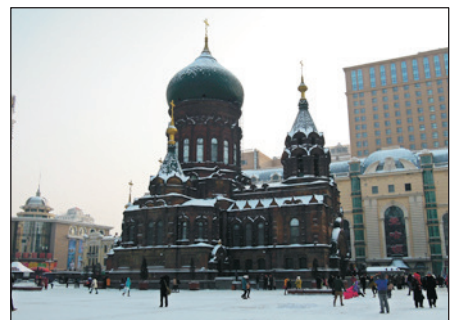
**Day 6** 長白山—長白山魔界(欣賞霧凇樹掛)<sup>(註6)</sup>—北坡風景區(安排乘坐景區環保旅遊車及吉普車登山頂)—天池▲—長白瀑布—溫泉群—小天池—綠淵潭—《重本安排》長白山雪域養生溫泉~長白山王朝聖地玄武溫泉(2016年全新開幕)(包門票入場一次)<sup>#(註8,12)</sup>  
▲由於長白山冬季降雪頻繁,能否安排吉普車登山頂到達天池需視乎天氣而定。如因天氣問題而無法登頂,將不退還任何費用,以景區安排為準。  
#如遇溫泉被政府徵用、休館或因他因素而未能安排前往,則改為安排於享用其他長白山溫泉,以當地安排為準,敬請留意。

**長者門票優惠**

60歲至69歲長者每位減\$200  
70歲或以上長者每位減\$300  
(此優惠只限持回鄉證人士適用)



中央大街



聖索菲亞大教堂廣場



霧凇



朝鮮民俗村

**Day 7**

長白山—東清—延邊朝鮮族自治州—朝鮮民俗村—民俗體驗館(體驗朝鮮族民間活動、製作朝鮮食品、試穿朝鮮民族服飾拍照)—《重本安排》朝鮮民族歌舞表演—大關東文化園【冬日大關東文化體驗遊】(徒步穿越白樺林、乘坐馬拉爬犁、傾聽老把頭細說挖人蔘的故事、「剿匪」實景角色扮演體驗、滿族婚禮表演、野生動物園)(註13)—長春

\*長白山往東清車程約1小時(國道);東清往長春車程約4小時(高速公路)

**Day 8**

長春—淨月潭滑雪場(包入場,保證預留3小時暢玩)#—長春→香港

~淨月潭滑雪場:被譽為「城市中的滑雪場」,位於淨月潭國家森林公園內,是著名冰雪旅遊景區。擁有高空索道和世界最長的管軌式滑道、馬拉爬犁及狗拉車等雪地活動,雪雕適合不同年齡人士參與。

#客人可自行租用滑雪用具或參與各種冰雪活動,包括狗拉車、馬拉車、雪地單車、冰上四驅車等

天數	行程	早餐	午餐	晚餐	地區	住宿酒店
1	香港→長春			懷舊農家宴	長春	《保證入住》國際品牌五星級標準淨月潭益田喜來登大酒店(提升入住湖景房)☞
2	長春—哈爾濱	酒店內	當地餐廳	《獨家》蒙式紫銅火鍋(一人一鍋)	哈爾濱	《連續2晚入住》
3	哈爾濱	酒店內	當地餐廳	《重本》伏爾加莊園內享用俄羅斯大餐#		國際品牌五星級標準永泰喜來登酒店☞或同級
4	哈爾濱—吉林	酒店內	當地餐廳	滿族三套碗	吉林	五星級標準紫光苑大飯店☞或同級
5	吉林→香港	酒店內	當地餐廳			
五天團至此結束,八天行程繼續如下:						
5	吉林—長白山	酒店內	當地餐廳	酒店晚餐	長白山	《保證連續2晚入住》2016年全新落成~
6	長白山	酒店內	當地餐廳	酒店內享長白山珍宴+一人一碗香菌湯		五星級標準王朝聖地溫泉度假酒店☞
7	長白山—長春	酒店內	當地餐廳	東北菜	長春	《保證入住》國際品牌五星級標準2016年全新落成長春凱悅酒店☞
8	長春→香港	酒店內	當地餐廳			

#俄羅斯大餐或會因應伏爾加莊園金環西餐廳之訂座情況而改為安排於午餐時間享用。

\*如遇長白山景區旺季期間因景区内遊客過多,為保證順利參觀需早起出發,早餐有可能改為打包餐食,敬請見諒。

\*如遇吉林或長春酒店客滿,將按情況改為入住長春或吉林之酒店。

\*如遇酒店被政府徵用,將會改為入住當地同級酒店。有關事宜以政府通告為準,客人不能藉此退團,敬請留意。

☞WiFi酒店免費提供wifi設備,覆蓋範圍視乎酒店安排。

**注意事項**

- 客人於旅程期間敬請妥善保管及愛惜耳機,如有任何損毀或遺失,需自行負責耳機之賠償費用(港幣\$400/部)。如團隊不設隨團領隊,則未能安排專責司機,敬請留意。
- 五天團及八天團須視乎團隊人數而可能合併出發,領隊或本公司職員協助五天團團員前往機場辦理登機手續,唯領隊須繼續行程而未能隨五天團團員返港。如五天團獨立自行成團,則15人或以下不派領隊,16人以上才有領隊。八天團則有領隊隨團出發。
- 長白山雪景地觀:觀長白山鳥乃是自然生態現象,故候鳥多寡,須視乎天氣情況而定!
- 如遇冬季暴風雪,高速公路封閉,則改為行駛國家級公路或改乘火車,行程景點不變
- 冬季景點之開放及關閉時間最終由當地政府及景區決定,因遇暴風雪時,部份景點將會提早關閉或不開放。
- 霧凇樹掛乃天然現象,會受當地天氣影響,能否觀賞需視乎天氣而定。
- 由於長白山冬季降雪頻繁,能否安排吉普車上山頂到達天池需視乎天氣而定。如因天氣問題而無法登頂,將不退还任何費用,以景區安排為準。
- 如遇溫泉被政府徵用、休館或因他因素而未能安排前往,則改為安排於其他地方享用溫泉,以當地安排為準,敬請留意。
- 如遇長白山景區旺季期間因遊客過多,為保證順利參觀需早出發,早餐或會安排改為外用餐食,敬請諒解。
- 因冬捕在松花江野外冰面上進行,安全程度需視乎冰層厚度而定。若因天氣因素而影響冰層厚度,基於安全理由,冬捕及冰上活動或可能無法進行,並將不作退補安排,敬請留意。
- 客人參與滑雪及各項冰上活動前,應衡量個人身體狀況,以及當時的天氣和冰面情況,以評估應否參與,並遵照一切安全守則,以保障自身安全。
- 客人參與溫泉項目前,應衡量個人身體狀況,是否適合,高血壓及心臟病患者則不宜參與,另請自備泳衣/褲,毛巾等物品。
- 大關東文化園【冬日大關東文化體驗遊】之內容或會因應天氣等各種因素而更改或取消,以當地安排為準
- 為方便客人即時取得旅遊資訊,本行程之茶會將作簡化,由分行職員即時為已成團及已繳交全數之客人講解旅遊資訊,同時派發旅客須知作參考。
- 由於內地酒店須開業最少一年,方可獲正式評級,而獲評級的酒店,如欲申請提升評級,亦需時辦理手續,故此,酒店在未獲有關單位按國家規定的標準正式評級期間,本社以「準五星級」或「五星標準」標示酒店級數,以便客人參考。
- 「香港旅遊業議會」(TIC)建議旅客出發前購買旅遊綜合保險。
- 客人凡參加此團必須於報名時購買或具備綜合旅遊保險。
- 行程表所載的航班資料、交通、行程、酒店住宿及膳食等安排,將可能因應不同出發日期而有所變動,詳情請參閱收據備註,恕不另行通知。如此等變動於報名後發生,則本公司會作個別通知。
- 行程、膳食及住宿的先後次序,以當地接待安排為準,如有調動,恕不另行通知。
- 以上圖片僅供參考。
- 以上行程價格及其相關費用(例如燃油附加費、手續費及稅項等)可在永安旅遊網站查看或向分行職員查詢。
- 確實團費均以報團當時為準,旺季加幅另行通知。
- 旅行團服務費屬建議性質。
- 旅行團服務費已包括:領隊、當地導遊、旅遊車司機及旅行社相關人員,於完團前個別向團友收取。每位全程共(港幣):\$400(5天團), \$640(8天團)。
- 客人可於永安網站查詢或於報名時向分行索取「旅客須知」,以便於出發前作好適當準備。
- 確保消費者權益,請詳閱「旅行團報名及責任細則」,客人可向分行職員索取或參閱收據或報名表背頁,並可於永安旅遊網站(www.wingontravel.com)下載最新版本。
- 根據香港旅遊業議會關於「會員因迫不得已理由而取消旅行團」的第二百二十三號指引,旅行社如因「迫不得已理由」取消旅行團,處理團員退款時可以收取退票費,以及本公司訂列收取之以下手續費港幣\$300;有關退票費,交通服務供應商或會因應個別出發日期之航班、加班機或包機而徵收較高之退票費甚或不設退費,確實金額以交通服務供應商之最終回覆為準;詳情請瀏覽香港旅遊業議會網站(www.tichk.org)。

**航班資料:**

· 乘坐香港航空(HX)客機直航往返  
去程:香港→長春 HX422 1030/1500  
回程:長春→香港 HX423 1605/2035

\* 航班時間如有更改,則以航空公司資料為準  
\* 乘坐香港航空公司,航班及時間以航空公司最後安排為準,此為包機,如客人缺席去程,回程或來回程,均不設退稅安排。

**建議自費活動推介**

- 二人轉表演
  - 大型冰上舞蹈秀
  - 冰屋火鍋
- \*詳情請參閱自費項目表



## 東北三省【自費項目表】(供參考)

地區	項目名稱	活動時間(約)	安排時間	交通時間(約)	成行人數	每位收費(人民幣)		不參加客人之安排
						成人	小童	
大連	聖亞海洋世界(包極地、珊瑚、海洋館)	2小時	上午	3小時	5人	¥ 230		附近自由活動或於旅遊車上等候
	大連關東影視城	1小時	上午	10分鐘	5人	¥ 50		
	旅順軍港(炮台、日俄監獄)	2.5小時	上午	45分鐘	5人	¥ 150		
瀋陽	本溪水洞+地質博物館(包入場門票、車費、電瓶車遊覽、保險費用)	1小時	上午	90分鐘	5人	¥ 220		附近自由活動或於旅遊車上等候
	張氏帥府	2小時	上午	10分鐘	5人	¥ 80		
哈爾濱	東北虎林園	50分鐘	下午	30分鐘	5人	¥ 150	¥ 75	附近自由活動或於旅遊車上等候
	太陽島極地館	1.5小時	上午	10分鐘	5人	¥ 150	¥ 75	附近自由活動或於旅遊車上等候
	俄羅斯特色餐	1.5小時	午餐或晚餐	20分鐘	5人	¥ 220		自行安排其他餐食
	室內冰燈	30分鐘	上午	10分鐘	5人	¥ 110		附近自由活動
	大型冰上舞蹈秀	1.5小時	晚間	20分鐘	5人	¥ 280		返回酒店休息
	二人轉表演	2.5小時	晚間	10分鐘	5人	¥ 220		
	兆麟公園冰燈	1小時	晚間	20分鐘	5人	¥ 200		附近自由活動或於旅遊車上等候
	冰屋火鍋	1.5小時	晚間	20分鐘	8人	¥ 280		按原定安排享用團體餐
吉林	吉林隕石博物館	1小時	上午	10分鐘	10人	¥ 80		附近自由活動或於旅遊車上等候
	松花湖滑雪雪具*	3小時	上午	景區內	1人	¥ 180		附近自由活動
						¥ 240		
						(2017年1月1-3日及2月19-25日期間出發適用)		
						¥ 60		
松花湖雪服*	4小時	上午	景區內	1人	¥ 60		附近自由活動	
松花湖雪圈*	2小時	上午	景區內	1人	¥ 140		附近自由活動	
長春	淨月潭中級雪道連雪具*	3小時	上午	景區內	1人	¥ 180		附近自由活動或於旅遊車上等候
	淨月潭雪服*	2小時	上午	景區內	1人	¥ 100		
	淨月潭滑雪場索道*	30分鐘	上午	20分鐘	5人	¥ 65		
	偽滿皇宮	1.5小時	上午	10分鐘	5人	¥ 110		
長白山	大戲台河	1小時	晚間	20分鐘	5人	¥ 100		返回酒店休息
	浮石林	1小時	下午	20分鐘	5人	¥ 100		附近自由活動或於旅遊車上等候
	長白山魔界	1小時	上午	10分鐘	5人	¥ 100		附近自由活動
	大關東文化園	1.5小時	日間	60分鐘	5人	¥ 200		
	長白山溫泉	2小時	日間	20分鐘	1人	¥ 260		返回酒店休息

### 自費活動細則:

- 行程表上已列明團費所包括各項活動，部份自費活動會列明自費或顯示於自費項目表並均有機會安排客人參與，須視乎當地實際情況而定。
- 為使團友更充實旅程及增廣見聞，於各地自由活動時間，當地接待公司均樂意代為安排額外自費節目，費用包括交通費、停車費、入場費、導遊、領隊及司機超時工作費等。如活動需額外工作人員協助，小費則可隨心打賞。
- 以上自費項目將於到達該地區期間進行，並以安全為原則，及在時間許可下方可進行，但在客觀或非控制因素之特殊情況下，工作人員有權按環境作出適當安排，客人應自行決定參加與否。
- 團友在考慮參加自費活動時，尤其各項具危險性的活動，應先衡量個人年齡、體格、健康狀況，以及當時天氣環境及活動內容細節等，及考慮活動是否適合自己之需要，並根據實際情況，先徵詢醫生或專業人士之意見，以評估應否參與。
- 客人參與活動時，必須遵照一切安全守則，確保在最安全及最適當的情況下進行有關活動，並須承擔由此而引起的一切責任後果，包括意外傷亡及財物損失等。
- 自費節目倘因人數不足、天氣因素影響、自費節目額滿、宗教集會、公眾假期或非本公司控制範圍內而導致未能安排、改期或取消，工作人員將按實際情況通知客人及另作處理。
- 小童收費按當地標準，如歲數、高度等。中國內地之入場費一般按高度劃分收費，故以上之節目如小童高度超過 1.1 米者則按成人收費，1.1 米以下者則按小童價收費，嬰兒費用全免。
- 收費只劃分為成人及小童兩種，不設任何長者優惠，敬請留意。
- 以上交通時間以單程點對點的行車時間作預計。而活動時間當中包括~說明、準備、等候及活動正式進行的預計時間。
- 以上價目表之活動價錢及資訊只供參考，如有更改，一切以當地接待單位提供為準。